

Отзыв на диссертацию

Пиковского Ивана Витальевича (иеромонаха Иринея),

представленную на соискание учёной степени кандидата теологии по научной специальности

5.11.1. Теоретическая теология (по исследовательскому направлению: православие)

на тему:

«Библейские “Песни восхождений” (псалмы 119–133): происхождение и интерпретация в греческом переводе»

Диссертационное исследование иером. Иринея (Пиковского) посвящено актуальной и важной теме — группе псалмов, которые получили наименование «Песни восхождения». В целом Псалтирь играет огромную роль как в иудейском, так и в христианском богослужении, но вместе с тем она как сборник сакральной библейской поэзии представляет собой интерес и для науки: библейской, богословской, филологии, философии и тому подобного. Благодаря этому, как убедительно показал в своей историографии иером. Иринея (с. 17–29), только за последнее столетие по Книге псалмов было написано множество разносторонних работ. Однако, несмотря на то, что Псалтирь изучалась многоаспектно, до сих пор многие вопросы остались без должных ответов, труды учёных подчас входят в серьёзные противоречия между собой, а многим темам (в частности, «Песням восхождения») не уделено должного внимания. Отчасти восполнению пробелов, а в основном созданию совершенно нового в методологическом плане и посвящена работа иером. Иринея.

Итак, принципиально новым в диссертации является то, что оригинальная, древнееврейская текстовая традиция псалмов исследована отдельно от греческого перевода. Такой подход обусловлен тем, что псалмы создавались в одних исторических условиях со своими принципиальными теологическими и мировоззренческими проблемами, были написаны на библейском древнееврейском языке, имеют свои поэтические и стилистические специфики, а были переведены на принципиально другой язык — древнегреческий, в иных культурно-исторических обстоятельствах. Всё это не могло не повлиять, в том числе, и на изменение семантики псалмов: «как было продемонстрировано в проведённом исследовании, анализ теологии Септуагинты на примере псалмов предполагает, что речь идёт не столько о разных представлениях о Творце неба и земли, формируемых еврейской и греческой Библиями, сколько о мировоззренческих смещениях, которые наблюдаются в Септуагинте в целом как переводном тексте, созданном учёными переводчиками, которые не следовали единой типовой методологии» (с. 457).

Стоит также отметить, что несомненными достоинствами диссертации является то, что в начале 2-й и 3-й глав, которые посвящены анализу древнееврейского текста «Песней восхождения» и их переводу на греческий язык, изучаются основные источники текстов и их ключевые публикации. Это позволяет понять историю формирования текстов псалмов и лучше проникнуть в текстологические проблематики, обсуждаемые в конкретных случаях. Затем автор последовательно анализирует каждый из псалмов. При этом важно то, что сначала обнаруживаются и изучаются текстологические, лингвистические, культурно-исторические и социальные проблемы, затрагиваемые в псалмах, и только потом решаются вопросы интерпретации текста посредством обращения к авторитетным иудейским, христианским и современным комментариям. Такая схема позволяет иером. Иринею двигаться от текста к смыслу, проводя экзегезу, а не наоборот (эйсегеза).

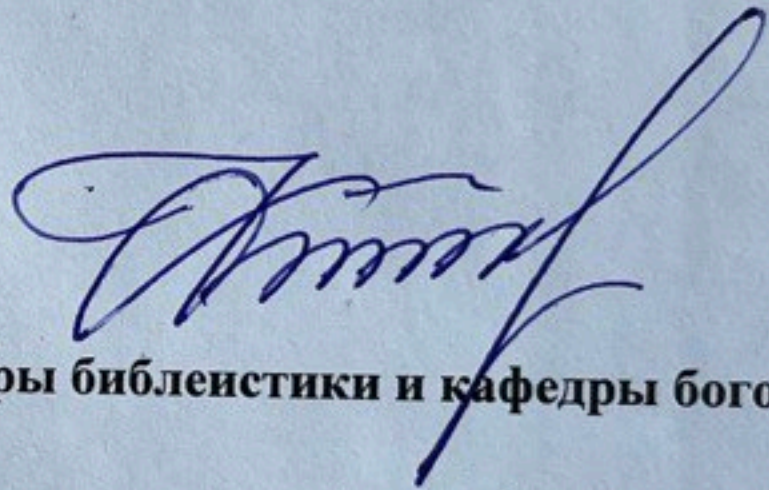
Наконец, 4-я глава, сосредоточенная на изучении техники перевода «Песней восхождения» на греческий язык, всецело основана на богатом материале 2-й и 3-й глав, а поэтому её принципиальные положения выглядят логично и аргументировано. Написанное после неё Заключение не просто кратко и по существу подытоживает всю работу, но и убедительно демонстрирует, что применяемый автором подход к изучению серии псалмов корректен и к аналогичному изучению всей Псалтири, чему, надеемся, будет посвящена докторская диссертация иером. Ирины.

Таким образом, подытоживая общее представление, возникшее от чтения диссертации, хочется отметить, что диссертант основательно изучил ключевые источники и литературу по своей теме, посвятил этому годы активной исследовательской жизни (устные и письменные апробации), продемонстрировал глубинные познания в области древнееврейского и древнегреческого языков, и, применяя разносторонние методологические подходы, осуществил фундаментальное изучение своей темы. Несомненным достоинством работы представляется и то, что диссертация написана по-русски очень грамотно, хорошим научным стилем.

Вместе с тем, учитывая объём работы, в ней встречаются некоторые неточности. В основном это касается оригинальных текстов. Так, например, многократно огласовка *хóлем* написана не над *вавом*, а над предшествующей согласной. Например, מִלְשֹׁן (с. 36). Также слова, которые начинаются с группы *бегад-кефат*, зачастую пишутся без *слабого дагеша*, даже тогда, когда это библейская цитата, в которой и грамматически, и текстуально *слабые дагешы* написаны. В качестве примера приведём фрагмент цитаты из Быт. 32, 4, как это представлено на с. 39, а затем укажем в скобках верный вариант: עִם-לָבֶן בָּרְתִי (עִם-לָבֶן בָּרְתִי). Бывают и случаи, когда слово из библейской цитаты процитировано фрагментарно. Например, на с. 41 20-й стих из Пс. 34 написан как כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבָּרוּ, а должно быть — כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבָּרוּ. В греческом глаголе *йота* «подписная» неожиданно стала строчной: ὑπερθορῆι (с. 208; правильный вариант — ὑπερθορῆϊ).

Тем не менее, указанные неточности, которые по преимуществу являются техническими, несколько не затеняют положительно впечатления от работы в целом. Поэтому считаю, что диссертация получилась отличной, её тема полностью раскрыта, профессионально изучена. Диссертация «Библейские «Песни восхождений» (псалмы 119–133): происхождение и интерпретация в греческом переводе» обладает несомненной актуальностью и новизной, соответствует требованиям п. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении учёных степеней», утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в текущей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук, а её автор, Пиковский Иван Витальевич (иеромонах Ириней), заслуживает присуждения ему учёной степени кандидата теологии по научной специальности 5.11.1 Теоретическая теология (по исследовательскому направлению: православие).

Настоятельно рекомендую диссертанту опубликовать диссертацию в качестве научной монографии так скоро, насколько это вообще возможно.



Кожухов Сергей Алексеевич, диакон

Московская духовная академия, доцент кафедры библеистики и кафедры богословия, кандидат богословия, доцент МДА

5 марта 2025 года

Почтовый адрес МДА: 141300, Московская область, г. Сергиев Посад, территория Лавра, Академия.

Контакты: 8 (496) 541-90-42; 8 (496) 541-91-42;

e-mail: patrology@yandex.ru

Религиозная организация – духовная
образовательная организация высшего образования
«Московская духовная академия
Русской Православной Церкви»

*Подпись диакона Сергея
Алексеевича Кожухова
удостоверяю.*

